

El hipospadias (Spanish)

¿Qué es el hipospadias?

El hipospadias ocurre cuando la uretra (la abertura por la que sale la orina) no se encuentra en la punta del pene sino en la parte inferior. Puede ser una afección leve, moderada o grave, dependiendo de la ubicación de la abertura y el grado de curvatura que presente el pene (si la hay). Se desconoce la causa del hipospadias, pero pueden padecerlo otros miembros de la familia.

¿Por qué es necesario operarse?

Cuando se tiene hipospadias la orina sale hacia abajo en lugar de salir hacia adelante, lo que puede hacer que el niño moje la ropa y los zapatos. Además, si no se corrige, podría dificultar las relaciones sexuales en el futuro, así como también afectar la fecundidad.

Durante la operación se crea una nueva abertura en la punta del pene y, de haber curvatura, se corrige al mismo tiempo. Por lo general, una vez concluido el proceso de cicatrización, el pene cuenta con una función y apariencia normales.

¿Qué sucederá después de la operación?

Por lo general, los niños pueden volver a casa el mismo día de la operación. Le recetarán analgésicos (medicamentos para el dolor), pues es posible que tenga dolor o sensibilidad en el pene y el abdomen. También le podrían recetar un medicamento para prevenir espasmos en la vejiga. El niño podría estar molesto y por ello necesitar estar en brazos más de lo usual.

Hypospadias (English)

What is hypospadias?

Hypospadias (hie-po-**spay**-dee-us) occurs when the urethra (the opening where the urine comes out) is on the underside of the penis instead of the tip. Hypospadias may be mild, moderate, or severe, depending on how far back the opening is and how much chordee (downward curve), if any, is present. The cause is not known, but it can occur in other family members.

Why is surgery needed?

Boys with hypospadias urinate in a downward stream rather than out and away from the body. This causes wet clothes and shoes. If not repaired, hypospadias may make future sexual intercourse difficult, and could affect fertility.

The operation involves making a new opening on the tip of the penis. If a chordee is present, it will be corrected at the same time. After healing most boys have normal function and appearance of the penis.

What can I expect after surgery?

Most boys go home the day of surgery. There may be some soreness or pain in the penis and abdomen (belly). Medicine will be prescribed for pain. Medicine may also be given to prevent bladder spasms. Your son may be fussy and need to be held more.

Es posible que se le coloque una sonda o endoprótesis uretral (un pequeño tubo plástico) en el pene, sujetado con puntos, para drenar la orina por unos días. **No trate de sacarlo.** El tubo no requiere cuidado especial y se le extraerá una o dos semanas después de la operación.

A menos que el médico le indique lo contrario, debe haber un goteo continuo de orina por el tubo. La orina podría ser rosada o rojiza.

El niño tendrá una incisión en el pene, posiblemente cubierta con un vendaje plástico que suele caerse solo en un período de 4 a 7 días; si no se ha caído para la fecha de la consulta con el cirujano, se lo quitarán entonces. El pene estará algo hinchado y amoratado por unos días. Los puntos de la incisión se disolverán en el transcurso de unas semanas.

¿Cómo se debe cuidar al niño?

Si sangra, aplique presión suavemente sobre el área de la incisión, por 5 minutos. Si así no se detiene o si empieza a sangrar de nuevo, llame al cirujano.

Si el vendaje plástico se mueve hacia la base del pene, podría ocurrir una emergencia. Trate de quitar el vendaje y **llame al cirujano inmediatamente.**

Una vez que se caiga el vendaje, o si éste se mancha con heces, el niño podrá bañarse. Algunos padres recomiendan utilizar asientos para bañarse, pues resultan más cómodos para los bebés; nunca deje al bebé solo en la tina.

There may be a catheter or stent (small plastic tube) in the penis to drain the urine for several days after surgery. It is stitched in place. **Do not try to remove it.** Special care of this tube is not needed. It is usually taken out 1 or 2 weeks after surgery.

There should be a constant dribbling of urine from the tube unless your doctor tells you otherwise. Urine may be pink to red-tinged.

There will be an incision on the penis. The stitches will dissolve within a few weeks. A plastic dressing may cover the incision. It usually comes off on its own after 4 to 7 days. If the dressing is still on when your child sees the surgeon, it will be taken off at that time. The penis will have some swelling and bruising for a few days.

How should I care for my son?

If bleeding occurs, apply gentle pressure to the incision for 5 minutes. If bleeding does not stop or starts again, call the surgeon.

If the plastic dressing slides down toward the base of the penis, it could become an emergency. Try to remove the plastic dressing and **call your surgeon right away.**

After the plastic dressing comes off, or if stool gets on the dressing, your son may have baths. Some parents have found a bath ring is more comfortable for their baby. Never leave your child alone in the bath.

Una vez que se haya caído (o quitado) el vendaje, aplique una pomada antibiótica sobre el área de la incisión cada vez que le cambie el pañal, por una semana. Si se trata de un niño mayor que ya no usa pañales, aplique la pomada cuatro veces al día por una semana. Deje que se extienda sola, sin untarla. La pomada es para prevenir que se infecte el área alrededor de los puntos.

Puede usarse un pañal más grande, encima del normal, para proteger mejor el área de la incisión.

En las instrucciones de alta encontrará indicaciones específicas con respecto a los medicamentos para el dolor, el cuidado de la incisión, la dieta a seguir, el nivel de actividad y la fecha en que debe ver al cirujano.

Después de la operación, conviene vestir al niño con ropa holgada y cómoda (como pijamas, pantalones para hacer deporte o pantalones cortos). También ayuda usar ropa de una talla más grande.

Si se trata de un niño mayor, se puede utilizar una bandeja de desayuno para elevar las sábanas y cobijas, a fin de crear una “tienda” que evite cualquier fricción o presión contra el pene mientras el niño está acostado. Si no tiene una bandeja con patas, puede hacerla con una caja de cartón.

Once the plastic dressing is off, apply an antibiotic ointment to the incision at each diaper change, or 4 times a day for boys not in diapers, for 1 week. Let it melt around the area; do not try to spread it. The ointment helps prevent infection around the stitches.

A larger diaper over the regular size diaper can provide extra padding.

See the Discharge Instruction Sheet for specific instructions about pain medicine, incision care, eating, activity, and when to see the surgeon again.

Loose fitting, comfortable clothes (such as sleepers, sweat pants, or gym shorts) will be best after surgery. It helps to use clothes that are a size larger than normal.

For older boys, you may use a lap tray to “tent” blankets. This avoids any rubbing or pressure on the penis. A cardboard box can be made into a lap tray.

¿En qué circunstancias se debe llamar al cirujano?

Llame si:

- el vendaje plástico se resbala hacia abajo o parece estar muy apretado.
- el niño se quita el vendaje plástico.
- le sangra la incisión y no se detiene el sangrado después de presionarla suavemente por 5 minutos.
- tiene algún problema con la sonda o endoprótesis uretral:
 - no sale orina.
 - hay pérdidas de orina alrededor del tubo.
 - el tubo parece haberse salido un poco o metido más para adentro.
 - se le cae el tubo.
- el dolor no se alivia con los medicamentos recetados.
- el niño vomita el día después de la operación.
- tiene fiebre de más de 101 °F (38.3° C).
- aumenta la hinchazón, enrojecimiento o dolor en el pene.
- sale pus de la incisión.

¿Tiene más preguntas?

Este folleto no es específico para su hijo; sólo le ofrece información general. Si tiene alguna pregunta, llame al cirujano.

Si desea más información acerca de cualquier tema relacionado con la salud, llame o visite la biblioteca del Centro de Recursos para la Familia (*Family Resource Center*), o visite nuestra página Web: www.childrensmn.org.

When should I call the surgeon?

Call if:

- plastic dressing slides down or seems too tight.
- child pulls the plastic dressing off.
- bleeding from the incision that does not stop after 5 minutes of gentle pressure.
- problems with the catheter or stent:
 - no urine coming out.
 - leaking around tube.
 - tube seems to have moved in or out.
 - tube falls out.
- pain that is not relieved with the prescribed medicine.
- vomiting the day after surgery.
- temperature higher than 101° F.
- increasing swelling, redness, or pain in the penis.
- pus coming from the incision.

Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the surgeon.

For more reading material about this and other health topics, please call or visit the Family Resource Center library, or visit our Web site: www.childrensmn.org.